

## Filipy

<sup>1</sup> I Paoly naho i Timoty, fetrek' oro' IESOÀ Norizañey, amo hene noro'e am' IESOÀ Norizañey e Filipio, naho o mpiaolo vaho mpitoroñeo.

<sup>2</sup> Hasoa ama' areo naho Fañanintsiñe boak' aman' Añahare Raentika naho IESOÀ TALÈ Norizañey.

### *Fañandriañe naho Filolofañe*

<sup>3</sup> Andriañe t'i Andrianañahareko amy ze hene fitiahiako anahareo, <sup>4</sup> nainai'e ihalialiako an-kaehake amo filolofako ho anahareo iabio, <sup>5</sup> amy fitraofan-tika amy talilisoay boak' amy andro valoha'ey pake henaneo, <sup>6</sup> le atokisako te i namototse ty fitoloñantsoa ama' areoy ro hañeneke\* aze ampara' ty andro' IESOÀ Norizañey. <sup>7</sup> Toe mañeva ahy te inahareo ro iereñereñako an-troke, ie itraofan-tika o fañasoañ' ahio ke te an-tsilisily he am-pañarovako naho famenteako i talilisoaiy. <sup>8</sup> Valolombeloko t'i Andrianañahare te hene itamàko ami'ty halèn' arofo' IESOÀ Norizañey; <sup>9</sup> le inao ty halaliko, te hitolompiraorao an-kahilala naho fitsikarahañe ty fikokoa' areo, <sup>10</sup> hahafijoboña'areo ty hasoa,

---

\* **1:6** Fot 17:1, Its 18:13, Mp I 8:61, Sab 119:80, Mat 5:48

hikotritriake tsy aman-tiñe ampara' ty andro' i Norizañey <sup>11</sup> hiegoègo am-pamokaran-kavantañañe† añañam' IESOÀ Norizañey, ho ami'ty engeñe naho fibangoañe an'Andrianañahare.

*Mampiraorao i Talili-soay ty Sotry*

<sup>12</sup> Aa, teako ho fohi' areo ry longo, o raha nizò ahiko fe nañonjoñe ty fiboelea' i talili-soaio, <sup>13</sup> ie nanitsike i anjombam-pifeheañey naho o ila'e iabio ty fahafohinañe te i Norizañey ro maha androhy ahy, <sup>14</sup> le nosihe' o silisilikoo ty maro amo rolongo mpiato amy Talèo nampitombo ty fahasibeha' iareo hitaroñe o tsaran' Añañareo tsy an-kahembañañe.

<sup>15</sup> Toe eo avao ty mitsey i Norizañey an-kirañe naho lietse; fe eo ka ty an-tsatry soa; <sup>16</sup> iretoa an-koko, ie fohi'e te tinendre ho atoan-draho hañarovako i talili-soay, <sup>17</sup> ireroa ka mitaroñe an-kazavan-troke, mbore mikinia hañembets' ahy amo silisily retoa. <sup>18</sup> Atao akore? Tsinonñe, fa amy ze hene sata, ke mieva he ankatò, kanao taroñeñe i Norizañey le hafaleako; eka! toe hirebehako, <sup>19</sup> amy te apotako t'ie hifotetse ho fañañañe‡ ahy o fihalalia' areoo naho ty famahàna' i Arofo' IESOÀ Norizañey, <sup>20</sup> ie ilozohako fitamañe naho fisalalañe te tsy ho salatse ka, ie an-tsibeke fonitse, fa liliko, le antsake henaneo, te honjoneko an-tsandriko i Norizañey ke zaho veloñe he vilasy. <sup>21</sup> Aa naho amako, haveloñe i Norizañey vaho tombo'e te hikenkañe. <sup>22</sup> Ie veloñe ro mbe hahavokatse

† **1:11** Mat 3:8-10, Rom 6:22, 14:17, Ko II 9:10, Efe 5:9, Gal 5:22, Col 1:10, Heb 12:11, Jak 3:18 ‡ **1:19** Iob 13:16

te mitromake an-tsandriñe, aa le mañalik' ahy ty hijoboñe! <sup>23</sup> Mampikititse ahiko: sinda te hiavotse mb'eo hindrezako amy Norizañey, zay ty soa hatò; <sup>24</sup> fe mahasoana anahareo t'ie hitoboke an-tsandriñe atoa. <sup>25</sup> Eka, iantofako, toe apotako t'ie hitoboke naho ho tambatse ama' areo iaby atoa, hampibodobodoeko i fatokisañey hifalea' areo, <sup>26</sup> soa te hionjoñe ty fandrengea' areo IESOÀ Norizañey te itilihako indraike.

<sup>27</sup> Ie amy zao: mañaveloa mañeva ty talili-soa' i Norizañey, ke t'ie hitilike, ke tsy avy, le mbe hitsanoñako te mifahatse añ' arofo raike, mifanehake an-tokan-troke am-patokisañe i talili-soay, <sup>28</sup> tsy hembrañe ndra loli'e amo mandietseo, ie mamente am'iareo ty fandrotsahañe, naho ama'areo ty famotsorañe—satan' Añahare zay, <sup>29</sup> toe natolotse ama'areo ho fañasoañe, ty amy Norizañey, te tsy vaho iatoañe fa isotriañe, <sup>30</sup> ie mihotakotake hembrañe amy niisa' areo amakoy, naho janjiñe' areo amako.

### *Itsikombeo ty Hatren-tram-po' i Norizañey*

## 2

<sup>1</sup> Aa naho eo ty fañosihañe amy Norizañey, ke eo ty fañohòañe an-koko, ke eo ty fitraofankina amy Arofoy, he eo ty halèm-po naho fiferenaiñañe, <sup>2</sup> le henefo' ty haehako am-piharoandrehake naho am-pikokoañe raika vaho mifampipiteha arofo naho fivetsetsetse. <sup>3</sup> Ko manao inoñe am-patitiañe naho firengeañe kòake, fe mifampiasia an-trentram-po; <sup>4</sup> Ko sindre mañambeñe o azeo avao, fe ampiraoraò

ondatio. <sup>5</sup> Itsakoreo an-troke ao i tam' IESOÀ Norizañey, te

<sup>6</sup> Ie nihambam-bintañ' aman' Añahare, tsy naereñere'e te hitavane

ty fihambañañe aman' Añahare,

<sup>7</sup> fe finao'e ty fañova'e,

le nandrambe ty vinta' ondaty,

vaho nampihambañeñe ami'ty mpitoroñe.

<sup>8</sup> Ie tendreke te hambam-bintañe ama' ondaty, le nirè-batañe,

nivohotse an-kavilasy—

eka navetrake amy hatae ajaley!

<sup>9</sup> Toly ndra nonjonon' Añahare,

vaho tinolo'e ty tahinañe ambone' ze kila añarañe,

<sup>10</sup> soa te hitongaleke amy IESOÀ

ze kila ongotse

an-dikerañe aña

naho an-tane atoy

vaho ambane' tane ao,

<sup>11</sup> vaho hiantoke

te IESOÀ Norizañe ro TALÈ ze hene fameleke

handrenge an'Andrianañahare Rae.\*

<sup>12</sup> Ie amy zao, ry rañetseo, ie mivohotse nainai'e, tsy ami'ty fiatrefako avao, fa àntsake henane te tsy eo, le mifanehafa ami'ty fandrumbahañe anahareo, am-pañeveñañe naho fineveneverañe†;

<sup>13</sup> toe mitoloñe ama' areo t'i Andrianañahare hilozoha'areo toloñe amy ze satri'e soa. <sup>14</sup> Hene ano, tsy miñeoñoñoñe tsy mandietse,

---

\* **2:11** Ies 45:23 † **2:12** Sab 2:11

<sup>15</sup> soa tsy hanan-kakeo, tsy hanan-tahiñe, fa ho anan' Añahare tsy aman-kandra añivo' ty tariratse mengoke naho miola toy‡, mipelatse hoe failo ami'ty voatse toy, <sup>16</sup> mivontititse amy tsaran-kaveloñey, hampirebeke ahy an-tsa' i Norizañey t'ie tsy nilay tsi-vente'e vaho tsy nilesa te nifanehake. <sup>17</sup> Eka, ndra t'ie ampi-doañeñe hoe ènga-rano ami'ty fisoroñañe naho fitoloñañe amo fatokisa' areoo, le mbe mifale naho mitrao-pirebeke ama' areo iaby. <sup>18</sup> Aa le mifalea ka vaho miharoa firebeke amako.

### *ty Amy Timoty*

<sup>19</sup> Misalala am' IESOÀ TALÈ ao raho, te hampihitriñe mb'ama' areo mb'eo aniany t'i Timoty, hampanitsiñe ahy t'ie mitsanoñe ty ama'areo. <sup>20</sup> Fa tsy amako ty mañirinkiriñe aze ami'ty fahimbaña'e miatrake anahareo, <sup>21</sup> toe mipay ty aze avao i maroy, fa tsy ty a' IESOÀ Norizañey. <sup>22</sup> Fohi' areo ty namentea'e vatañe, ie hoe anake aman-drae'e te nitraoke amako amy fitoroñañe i talili-soaiy. <sup>23</sup> Aa le salalaeko ty hañitrike aze aniany naho fa fantako ty amako. <sup>24</sup> Le iantofako amy TALÈ te homb'eo aniany ka raho.

### *Ty Amy Epafrodito*

<sup>25</sup> Toe sinafiriko ty hampihitrike i Epafrodito rahalahiko mb'ama' areo mb'eo, mpifanehake naho lahindefo mpiamako, ie toe irà' areo naho mpiatrak' ahiko, <sup>26</sup> ie nijagobo ty ama'areo, naho nalovilovy te jinanji' areo ty amy fatindri'ey. <sup>27</sup> Toe niheta'e re ho nivetrake, fe niferenaiñan' Añahare, le tsy ie avao fa zaho, hera ho nanahelo

---

‡ 2:15 Its 32:5

an-kontoke. <sup>28</sup> Aa le nihavoa raho te nampolieñe ama'areo, soa t'ie isa' areo indraike ro handia taroba, vaho hampanintsiñe ahy ka. <sup>29</sup> Aa le rambeso amy TALÈ an-kaehake vaho onjono ondaty hoe zaio; <sup>30</sup> amy te ho nametrake aze i fitoloña'e amy Norizañey, ie namoy-ay hañeneke i tsy nilefe' areo amy fiatrahañe ahikoy.

### 3

#### *Tsy Iatoañe o Nofotseo*

<sup>1</sup> Figadoña'e, ry longo: mirebeha amy TALÈ! Tsy mahatsimboetse ahiko te isokirako indraike, fa fañarovañe anahareo. <sup>2</sup> Itaò o amboao, itaò o mpanao ratio, itaò o mpanao savatse tsieo. <sup>3</sup> Fa itikañe o savatseo, t'ie mitoloñe amy Arofon' Añahare naho mirenge am' IESOÀ Norizañey, vaho tsy miato-nofotse— <sup>4</sup> ie ho nanam-piatoako amy nofotsey. He eo ty mihevetse t'ie ro mpiato amy nofotsey, lombolombo'e raho: <sup>5</sup> sinavatsse ami'ty andro faha-valo, foko' Israele, tarira' i Benjamina, Hebreo' o Hebreoo; Fariseo ty amy Hake; <sup>6</sup> nampisoañe o Fivorio an-joton-troke; tsy aman-tahiñe ami'ty fañorihañe Hake. <sup>7</sup> Le ndra inoñ' inoñe ty ho nitombo'e ho ahiko, nadoko ho sira-an-tane ty amy Norizañey. <sup>8</sup> Tsy zay avao, fe ataoko ho fonga tsy vente'e te ampanahafeñe ami'ty hajabahina' ty faharendrehañe i Talèko IESOÀ Norizañey, aa le hene nifarieko naho nanoeko forompotse, hahazoako i Norizañey <sup>9</sup> hahatendreke te ama'e, tsy t'ie nivañone' ty fi-manemaneañe Hake, fa ty figahiña' i Norizañey,

ty toe havantañan' Añahare mioreñe am-patokisañe. <sup>10</sup> Eka, te ho fohiko re naho ty faozara' i fivañom-belo'ey naho ty fitraofan-kina amy fijalea'ey, hihambañako amy havilasi'ey, <sup>11</sup> hahatakarako ty fitroarañe an-kavilasy.

### *Fimaneañe i Firefeañey*

<sup>12</sup> Tsy t'ie nitakako, toe tsy añon-draho, fe itoañako handrambe i nandrambesa' IESOÀ Norizañey ahikoy. <sup>13</sup> O ry longo, tsy t'ie rinambeko. Fe, Amoeako ze amboho ao naho ilozohako takatse o añeo <sup>14</sup> eka imaneako talifitse ty tambem-pikanjiañ' abon' Añahare am' IESOÀ Norizañey. <sup>15</sup> Antao arè hiharo rehake, ze hene matoe aman-tikañe, fa naho hafa ty ereñerentro'areo, mbe hampalangesen' Añahare avao. <sup>16</sup> Fe soa t'ie hañavelo mañeva o fa nitakàrentikañeo.

<sup>17</sup> O ry longo, mitraofa ami'ty fañorihan' ahy, naho rendreho o mpañavelo am-pitsikombeañe anay. <sup>18</sup> Fe maro—ie beteke nitalilieko naho mbe taroñeko an-taño henaneo—ty mañavelo hoe rafelahi' i hatae ajale' i Norizañey. <sup>19</sup> Ie hijoroboñe an-karotsahañe ao, ty fisafoa'e ro ndrañahare'e naho ty hameñara'e ro fisengea'e. Mifahatse an-draha an-tane atoy o vetsetse' iareoo. <sup>20</sup> Boriza' ty andindiñe aña tika, aña ty itamañe mpandrombake, toe IESOÀ TALÈ Norizañey, <sup>21</sup> ie ty hañova o sandrin-tikañe mirèkeo, hampihambaña'e amy fañova'e aman' engeñey amy haozara'e hampiambane ze he'e ama'ey.

## 4

*Fifampilongoañe*

<sup>1</sup> Ie amy zay, ry longo-sarotse tamaekoo! ty haehako naho sabakan-drengoko, mijohaña amy TALÈ, ry rañeko. <sup>2</sup> Mihalaly amy Eodiae raho naho mihalaly amy Sintikee t'ie hiharo-rehake amy TALÈ. <sup>3</sup> Eka, ry longo-sarotse, ehe imbao i nindre nifanehake amako amy talili-soay rey, naho i Klementa, naho o mpitrao-toroñe amako ila'eo, ie fa misokitse am-boken-kaveloñe ao o tahina'eo.

*Fierañerañañe amy TALÈ*

<sup>4</sup> Mirebeha nainai'e amy TALÈ. Indraeko ty hoe: mañonjona kobaiñe!

<sup>5</sup> Ee te ho rendre' ze kila ondaty ty hatsòtro'areo. Fa marine t'i TALÈ.

<sup>6</sup> Ko emberen' inoñ' inoñe fe amy ze he'e, ampilolofañe naho halaly mitraofa fañandriañañe, le ampahafohino an' Andrianañahare o fisalalà' areoo, <sup>7</sup> le ty fañanintsin' Añahare milikoatse ze hene fohiñe abey ro hañambeñe o arofo naho fitsakorea' areoo am' IESOÀ Norizañey.

<sup>8</sup> Honka'e ry longo, ze atao hatò, ze hene havañonañe, ze mahity, ze hiringiri'e, ze fanjàka, vaho ze soa talily; naho eo ty talango'e, naho eo ty mañeva renge—imoneño. <sup>9</sup> Le anò o nirendreke naho rinambe naho jinanjy vaho nioni' areo amakoo, aa lonike te ho ama' areo t'i Andrianañaharen-kanintsiñe.

*Hazavan'Arofo ndra te Aia aia*

<sup>10</sup> Akore ty firebehako amy TALÈ kanao ni-vaòeñe indraike ty fiatraha' areo ahy henaneo,



toe fa ela, ie ho nanoe' areo avao, fe tsy nahatafetetse heike. <sup>11</sup> Tsy te mipay t'ie nitaroñeñe, fe nioke tsy hieren-draho ndra inoñe ty mizo; <sup>12</sup> Mahazats' ahy te poie'e, haiko t'ie anjañe. Aa ndra aia' aia, naho aman' inoñ' inoñe le fa niòke, ke te vontsy he saliko, ke mpañarivo he rarake, <sup>13</sup> ho tafetereko ze he'e añamy Mpampaozatse\* ahikoy.

<sup>14</sup> Fe, soa i nanoe' areoy, t'ie nitraoke amy faloviloviakoy, <sup>15</sup> le fohi' areo ka, ry nte-Filipio, t'ie niakatse i Makedonia aña naho namototse nitaroñe i talili-soaiy, le tsy eo ty Fivory nama-hañ' ahy ndra an-tolotse ndra rambe, naho tsy inahareo avao. <sup>16</sup> Eka ie te Tesalonika aña, tsy indraike avao ty nañitrifa' areo o nipaiakoo. <sup>17</sup> Tsy t'ie mipay falalàñe, fa i vokatse haroroñe amy rake' areoiy. <sup>18</sup> Le hene rinambeko ami'ty hapea'e, toe nahaeneñe vaho nahaàtseke, toe rinambeko amy Epafrodito o nahitri' areoo; hàñin-kanintsiñe†, soroñe mañeva naho sitran' Añahare. <sup>19</sup> Aa le hatsafen' Añahareko abey ze hene paiae' areo amy vara'e lifots' engeñe am' IESOÀ Norizañey.

### *Figadoñañe*

<sup>20</sup> Aa ie henaneo, aman' Añahare Raentika ty engeñe nainai'e donia, Amena. <sup>21</sup> Añontaneo ze hene noro'e am' Iesoà Norizañey. Mañontane anahareo o rolongo amako atio. <sup>22</sup> Salamae' o noro'e iabio, àntsake o añ'anjomba' i Kaisarao.

---

\* **4:13** Jao 15:5, Ko II 3:5-6, 12:9, Efe 3:10, Fil 2:13, Heb 13:20-21, Jn I 4:4 † **4:18** Avo 29:18; Ko II 2:14-15, Efe 5:2

23 Ho ami'ty arofo' areo abey ty hasoa' Iesoà Talè  
Norizañey.

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**  
**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**  
Copyright © 2023 Steve Lellelid  
Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Apr 2024 from source files dated 17 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c